

## SYLLABUS

Domaine : Langues étrangères      Filière : Italien  
Spécialité : Langue, littérature et civilisation italienne  
Semestre : S3      Année scolaire : 2018/2019

### Identification de la matière d'enseignement

Intitulé : Initiation à la traduction

Unité d'enseignement: Fondamentale

Nombre de Crédits: 4.00      Coefficient : 1

Volume horaire hebdomadaire total : 01 : 30 h

- Cours (nombre d'heures par semaine) :
- Travaux dirigés (nombre d'heures par semaine) : 01 :30 heures
- Travaux pratiques (nombre d'heures par semaine) :

### Responsable de la matière d'enseignement

Nom, Prénom, Grade : CEDAH TAREK (M.A.A)  
Localisation du bureau (Bloc, Bureau) Département d'Italien

Email : tarek.constantine@gmail.com

Tél (Optionnel) : 05 55 12 44 60

Horaire du cours et lieu du cours :Dimanche de 9 : 30 à 11h ج7

### Description de la matière d'enseignement

Pré requis :

Objectif général de la matière d'enseignement :

- Initiation à la traduction

Objectifs d'apprentissage : (de 3 à 6 objectifs, n'inclure que les objectifs que vous pouvez évaluer)

- Communication de base

- La transmission d'un savoir – vocabulaire, grammaire, lexiques etc. – mais, dans ce cadre, l'exercice de traduction a pour objet de faire mettre en application le savoir acquis.

-Les apprenants aient déjà acquis le savoir nécessaire en langue étrangère

### Contenu de la matière d'enseignement

La matière permet aux étudiants d'apprendre l'italien et d'acquérir de nouveaux lexiques,

- compréhension et assimilation du texte de départ dans la langue source,
- vérification du texte d'arrivée.

Inclure le contenu sur une autre page, si nécessaire

### Modalités d'évaluation

Nature du contrôle	Pondération en %
Examen	50 %
Micro – interrogation	30 %
Travaux dirigés	
Travaux pratiques	10 %
Projet personnel	
Travaux en groupe	
Sorties sur terrains	
Assiduité ( Présence /Absence)	10 %
Autres ( à préciser)	
<b>Total</b>	<b>100%</b>

### Références & Bibliographie

<b>Textbook (Référence principale) :</b>		
<b>Grammaire de l'italien</b>	<b>Marina Ferdeghini</b>	<b>Editions NATHAN 1996</b>
<b>PETIT GRAMMAIRE DE L'ITALIEN</b>	<b>François Revardeaux</b>	<b>Imprimerie des presses universitaires de France1999</b>
<b>Les références de soutien si elles existent :</b>		
<b>le Vocabulaire de l'italien moderne</b>	<b>J.F Bonini J.G Lepoivre V.dOrlando</b>	<b>Edition Pocket Langues pour tous 1995</b>
<b>Des textes retiré d'internet</b>		

### Planning du déroulement du cours

Semaine	Titre du Cours	Date
1+2°	La traduction de aimer : amare , voler bene o piacere	septembre
3+4°	la traduction de aller : je vais faire - je vais bien , je vais mal - cela me va bien , cela me va mal	octobre
5+6	La traduction de arriver : arrivare , succedere , accadere , capitare	octobre
7+8	La traduction de assez : abbastanza piuttosto , basta	novembre
9+10	La traduction de sortir : uscire , portare fuori , mettere--- sù e giù .....	novembre
11	<b>Micro-interrogation N°1</b>	decembre
12	La traduction de sortir : uscire , portare fuori , mettere--- sù e giù ....., (suite)	
	<b>Examen de fin de semestre</b>	
	<b>Examen de rattrapage</b>	